



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Western Arctic  
(Inuvialuit) Claims  
Settlement Act

Loi sur le règlement des  
revendications des  
Inuvialuit de la région  
ouest de l'Arctique

S.C. 1984, c. 24

S.C. 1984, ch. 24

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 1, 2003

Dernière modification le 1 avril 2003

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 1, 2003. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2003. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof			Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence	
	SHORT TITLE	2		TITRE ABRÉGÉ	2
1	Short title	2	1	Titre abrégé	2
	INTERPRETATION	2		DÉFINITIONS	2
2	Definitions	2	2	Définitions	2
	AGREEMENT	3		CONVENTION	3
3	Agreement approved	3	3	Approbation	3
	CONSTRUCTION	4		INTERPRÉTATION	4
4	Inconsistency or conflict	4	4	Incompatibilité	4
5	Construction	4	5	Interprétation	4
	APPROPRIATION	4		AFFECTATION DE FONDS	4
6	Payments out of C.R.F.	4	6	Paiements sur le Trésor	4
	CONSEQUENTIAL AMENDMENT	4		MODIFICATION CORRÉLATIVE	4
	COMMENCEMENT	4		ENTRÉE EN VIGUEUR	4
*8	Coming into force	4	*8	Entrée en vigueur	4



**S.C. 1984, c. 24**

**S.C. 1984, ch. 24**

An Act to approve, give effect to and declare valid the Agreement between the Committee for Original Peoples' Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada and to amend the National Parks Act in consequence thereof

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide la Convention conclue entre le Comité d'étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, et modifiant la Loi sur les parcs nationaux en conséquence

*[Assented to 28th June 1984]*

*[Sanctionnée le 28 juin 1984]*

WHEREAS the Committee for Original Peoples' Entitlement and the Government of Canada have entered into an Agreement respecting certain lands in the Northwest Territories and Yukon in and to which the Inuvialuit have claimed an interest based on traditional use and occupancy;

Attendu :

que le Comité d'étude des droits des autochtones et le gouvernement du Canada ont conclu une Convention relativement à certaines terres situées dans les territoires du Nord-Ouest et au Yukon, sur lesquelles les Inuvialuit revendiquent un intérêt en raison de leur utilisation et occupation traditionnelles de ces terres;

AND WHEREAS, in exchange for the surrender of that interest, the Government of Canada has assumed certain obligations under the Agreement in favour of the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region;

qu'en contrepartie de la cession de cet intérêt, le gouvernement du Canada a contracté, aux termes de la Convention, certaines obligations en faveur des Inuvialuit de la région désignée, au sens de la convention;

AND WHEREAS the Agreement provides, among other things, for the grant to or the setting aside for the Inuvialuit of certain lands in the Inuvialuit Settlement Region, for the right of the Inuvialuit to hunt, fish, trap and carry on commercial activity within the Inuvialuit Settlement Region in accordance with the regimes established therein, for measures to preserve Inuvialuit cultural identity and values within a changing northern society, to enable the Inuvialuit to be equal and meaningful participants in the northern and national economy and society and to protect and preserve the Arctic wildlife, environment and biological productivity and for the payment to the Inuvialuit of certain compensation;

que la Convention prévoit, entre autres, l'octroi ou la mise de côté pour les Inuvialuit de certaines terres de la région désignée, au sens de la Convention, leur droit d'y chasser, d'y pêcher, d'y piéger et de s'y livrer à des activités commerciales, conformément aux régimes qu'elle institue, les moyens de conserver l'identité culturelle et les valeurs des Inuvialuit au sein d'une société nordique en voie d'évolution, de permettre aux Inuvialuit d'être des participants à part entière de la société ainsi que de l'économie nordiques et nationales et de protéger la faune, l'environnement et la productivité biologique de l'Arctique, de même que le paiement d'une indemnité aux Inuvialuit;

AND WHEREAS the Agreement further provides, in consideration of the rights and ben-

efits set forth therein, for the surrender by the Inuvialuit of all their native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory;

AND WHEREAS the Governments of the Northwest Territories and Yukon Territory have been consulted and have participated in discussions concerning matters affecting them and over which they have jurisdiction in relation to the Agreement;

AND WHEREAS it is expedient that Parliament approve, give effect to and declare valid the Agreement;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1984, c. 24, Preamble; 2002, c. 7, s. 249.

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act*.

#### INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,

“Agreement”  
« *Convention* »

“Agreement” means the agreement between the Committee for Original Peoples’ Entitlement, representing the Inuvialuit of the Inuvialuit Settlement Region, and the Government of Canada dated June 5, 1984, tabled in the House of Commons for the Minister of Indian Affairs and Northern Development on June 19, 1984 and recorded as document number 322-7/20 and includes an Amending Agreement;

“Amending Agreement”  
« *Convention modificative* »

“Amending Agreement” means

(a) the Amending Agreement between the Inuvialuit Regional Corporation, representing the Inuvialuit, and the Government of Canada, approved by Order in Council P.C. 1985-1144, tabled in the House of Commons for the Minister of Indian Affairs and Northern Development on December 14, 1987 and recorded as document number 332-4/43,

que la Convention prévoit en outre l’abandon par les Inuvialuit, en contrepartie des droits et des avantages qu’elle leur accorde, de toutes leurs revendications, tous droits, titres et intérêts ancestraux, quels qu’ils soient, sur les terres du Territoire;

que les gouvernements des territoires du Nord-Ouest et du territoire du Yukon ont été consultés et ont participé aux négociations sur les points les concernant et sur lesquels ils ont compétence pour ce qui est de la Convention;

qu’il y a lieu pour le Parlement d’approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valide la Convention,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1984, ch. 24, préambule; 2002, ch. 7, art. 249.

#### TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l’Arctique.*

Titre abrégé

#### DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

Définitions

« *Convention* » La convention conclue entre le Comité d’étude des droits des autochtones, qui représente les Inuvialuit de la région désignée, au sens de la Convention, et le gouvernement du Canada, en date du 5 juin 1984, déposée devant la Chambre des communes au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 19 juin 1984 et enregistrée sous le numéro 322-7/20 ou une Convention modificative.

« *Convention* »  
« *Agreement* »

« *Convention modificative* » :

a) La convention modificative conclue entre la Société régionale inuvialuit, au nom des Inuvialuit, et le gouvernement du Canada, approuvée par le décret C.P. 1985-1144, déposée devant la Chambre des communes au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 14 dé-

« *Convention modificative* »  
« *Amending Agreement* »

(b) the Amending Agreement between the Inuvialuit Regional Corporation, representing the Inuvialuit, and the Government of Canada, approved by Order in Council P.C. 1987-26, tabled in the House of Commons for the Minister of Indian Affairs and Northern Development on December 14, 1987 and recorded as document number 332-4/43A,

(c) the Amending Agreement between the Inuvialuit Regional Corporation, representing the Inuvialuit, and the Government of Canada, dated May 11, 1987, tabled in the House of Commons for the Minister of Indian Affairs and Northern Development on December 14, 1987 and recorded as document number 332-4/43B, and

(d) any other Amending Agreement made pursuant to subsection 3(13) of the Agreement;

“Territory”  
« Territoire »

“Territory” means the Northwest Territories, Yukon and adjacent offshore areas, not forming part of the Northwest Territories or Yukon, within the sovereignty or jurisdiction of Canada.

1984, c. 24, s. 2; 1988, c. 16, s. 1; 1993, c. 34, s. 137(F); 2002, c. 7, s. 250.

#### AGREEMENT

Agreement approved

3. (1) The Agreement is hereby approved, given effect and declared valid.

Conferral of rights and benefits

(2) On the extinguishment of the native claims, rights, title and interests referred to in subsection (3), the beneficiaries under the Agreement shall have the rights, privileges and benefits set out in the Agreement, including the land title provided by subsections 7(1) and (2) of the Agreement.

Extinguishment of claims

(3) All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Inuvialuit, wherever they may be, are hereby extinguished, but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from their status as aboriginal people of Canada and from other legislation applicable to them from time to time.

cembre 1987 et enregistrée sous le numéro 332-4/43;

b) la convention modificative conclue entre la Société régionale inuvialuit, au nom des Inuvialuit, et le gouvernement du Canada, approuvée par le décret C.P. 1987-26, déposée devant la Chambre des communes au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 14 décembre 1987 et enregistrée sous le numéro 332-4/43A;

c) la convention modificative conclue entre la Société régionale inuvialuit, au nom des Inuvialuit, et le gouvernement du Canada, en date du 11 mai 1987, déposée devant la Chambre des communes au nom du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 14 décembre 1987 et enregistrée sous le numéro 332-4/43B;

d) toute autre convention modificative apportée en conformité avec le paragraphe 3(13) de la Convention.

« Territoire » Ensemble formé des territoires du Nord-Ouest, du Yukon et, en dehors d'eux, des zones extracôtières contiguës qui relèvent de la souveraineté ou de la compétence du Canada.

« Territoire »  
“Territory”

1984, ch. 24, art. 2; 1988, ch. 16, art. 1; 1993, ch. 34, art. 137(F); 2002, ch. 7, art. 250.

#### CONVENTION

3. (1) La Convention est approuvée, mise en vigueur et déclarée valide.

Approbation

(2) Les bénéficiaires aux termes de la Convention ont, à compter de l'extinction des revendications, droits, titres et intérêts ancestraux visés au paragraphe (3), les droits, privilèges et avantages qu'elle prévoit y compris le titre de propriété des terres visé par les paragraphes 7(1) et (2) de la Convention.

Acquisition de droits et avantages

(3) La présente loi éteint toutes les revendications, tous droits, titres et intérêts ancestraux, quels qu'ils soient, sur les terres du Territoire, de tous les Inuvialuit où qu'ils soient, mais elle n'a pas pour effet de porter atteinte à leurs droits en tant que citoyens canadiens et ils continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, ainsi que de ceux découlant de leur statut de peuples autochtones du Canada et de toute autre loi qui leur est applicable.

Extinction des revendications

Exemption from taxation	(4) The financial compensation provided by the Government of Canada pursuant to section 15 of the Agreement and the funds provided by the Government of Canada pursuant to subsections 16(8) and 17(3) of the Agreement are exempt from taxation in the manner and to the extent set out in that section and those subsections, respectively.	(4) L'indemnité pécuniaire qu'accorde le gouvernement du Canada en application de l'article 15 de la Convention ainsi que les fonds qu'il accorde aux termes des paragraphes 16(8) et 17(3) sont exempts d'impôt suivant les modalités prévues à cet article et à ces paragraphes respectivement.	Exemption fiscale
Regulations	(5) The Governor in Council may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Agreement or for giving effect to any of the provisions thereof.	(5) Le gouverneur en conseil peut établir les règlements nécessaires à l'application de la Convention, ou de l'une de ses dispositions.	Règlements

CONSTRUCTION

INTERPRÉTATION

Inconsistency or conflict	4. Where there is any inconsistency or conflict between this Act or the Agreement and the provisions of any other law applying to the Territory, this Act or the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.	4. Les dispositions de la présente loi ou de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi qui s'applique au Territoire.	Incompatibilité
Construction	5. Nothing in this Act or the Agreement shall be interpreted as granting any rights, privileges or benefits in respect of any area beyond the limits of the sovereignty or jurisdiction of Canada.	5. Ni la présente loi ni la Convention n'ont pour effet d'accorder des droits, privilèges ou avantages à l'égard d'une région ne relevant pas de la souveraineté ou de la compétence du Canada.	Interprétation

APPROPRIATION

AFFECTATION DE FONDS

Payments out of C.R.F.	6. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund such sums as may be required to meet the monetary obligations of Canada under section 15 and subsections 16(8) and 17(3) of the Agreement.	6. Sont prélevées, sur le Trésor, les sommes nécessaires pour satisfaire aux obligations contractées par le Canada aux termes de l'article 15 et des paragraphes 16(8) et 17(3) de la Convention.	Paiements sur le Trésor
------------------------	--	---	-------------------------

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATION CORRÉLATIVE

7. [Amendment to another Act]

7. [Modification à une autre loi]

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force	*8. This Act shall come into force on a day to be fixed by Proclamation.  * [Note: Act in force July 25, 1984, <i>see</i> SI/84-165.]	*8. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.  * [Note: Loi en vigueur le 25 juillet 1984, <i>voir</i> TR/84-165.]	Entrée en vigueur
-------------------	---	---	-------------------